



Dekret

Decreto

des Landesrats
der Landesrätin

dell'Assessore
dell'Assessora

Nr.

N.

7758/2021

5.5 Amt für Finanzaufsicht - Ufficio vigilanza finanziaria

Betreff:

Genehmigung des Jahresabschlusses 2020 der Agentur für die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau und den Bericht des Kontrollorgans (AWA)

Oggetto:

Approvazione del bilancio di esercizio 2020 dell'Agenzia per la vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata e la relazione dell'organo di controllo (AVE)

Der Landesrat für Finanzen

L'Assessore alle Finanze

nach Einsichtnahme in den Artikel Nr. 62-ter des Landesgesetzes Nr. 13/1998, mit welchem die Agentur für die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau;

visto l'articolo n. 62-ter della legge provinciale n. 13/1998, il quale ha istituito, con sede in Bolzano, l'Agenzia per la vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 696/2013 mit welchem das Statut der Körperschaft genehmigt wurde;

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 696/2013 con cui è stato integrato lo statuto dell'Agenzia;

nach Einsichtnahme in die kombinierten Bestimmungen des Artikels 23, Absatz 5 des Landesgesetzes Nr. 11/2014 und des Artikels 3, Absatz 3 des GvD Nr. 118/2011, in dem die Hilfskörperschaften des Landes, welche die Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung anwenden, ihre Führung an die Bestimmungen laut Art. 17 des GvD 118/2011, nach den allgemeinen Haushaltsgrundsätzen in Anlage Nr. 1 und unter Punkt 4.3 des angewandten Haushaltsgrundsatz betreffend die Haushaltsplanung gemäß Anlage 4/1 desselben GvD, sowie den Grundsätzen des Zivilgesetzbuchs, anpassen;

visto il combinato disposto dell' articolo 23, comma 5, della legge provinciale n. 11/2014 e dell' articolo 3, comma 3, del D.lgs. n. 118/2011, a mente del quale gli enti strumentali della Provincia che adottano la contabilità economico-patrimoniale conformano la propria gestione alle disposizioni dell'art. 17 del D.lgs. 118/2011, ai principi contabili generali contenuti nell'allegato n. 1 e al punto 4.3 del principio contabile applicato concernente la programmazione di cui all'allegato 4/1 al medesimo D.lgs., nonché ai principi del codice civile;

nach Einsichtnahme in den Art. 63-ter des Landesgesetzes Nr. 1/2002, welcher vorsieht, dass der Jahresabschluss der Hilfskörperschaften innerhalb 30. April des Folgejahres zu beschließen ist;

visto l'art. 63-ter della legge provinciale n. 1/2002, il quale prevede che il bilancio d'esercizio degli enti funzionali della Provincia sia da deliberarsi entro il 30 aprile dell'anno successivo all'esercizio di riferimento;

nach Einsichtnahme in den Artikel 10, Absatz 2, des Statuts der Agentur, welches vorsieht, dass die Abschlussrechnung und der endgültige Bericht betreffend das vorherige Jahr von der Landesregierung innerhalb des 31. März des Jahres, das das Bezugsjahr folgt, genehmigt werden;

visto l'articolo 10, comma 2, dello statuto dell'Agenzia, il quale prevede che il conto consuntivo e la relazione finale dell'anno precedente sono approvati e inoltrati alla Giunta provinciale entro il 31 marzo dell'anno successivo a quello di riferimento;

nach Einsichtnahme in die operativen Anweisungen des Amtes für Finanzaufsicht, übermittelt mit Prot. Nr. 114105 vom 12.02.2020;

viste le istruzioni operative predisposte dall'Ufficio vigilanza finanziaria, trasmesse con prot. n. 114105 del 12/02/2020;

nach Einsichtnahme der Anmerkung vom 27.04.2021, erhalten mit dem selben Datum wie das Protokoll Nr. 315724, mit welchem der Jahresabschluss der Agentur, welche aus der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung, einschließlich des Anhangs zur Bilanz, der Kapitalflussrechnung, dem Bericht zur Geschäftsführung und dem Bericht des Kontrollorgans besteht, übermittelt wird;

vista la nota del 27.04.2021, acquisita in pari data al protocollo n. 315724, con cui è stato trasmesso il bilancio d'esercizio dell'Agenzia, nelle sue componenti del conto economico e dello stato patrimoniale, comprensivo della nota integrativa, del rendiconto finanziario, della relazione sulla gestione e della relazione dell'organo di controllo;

festgestellt, dass dem Jahresabschluss der Bericht des Kontrollorgans der Agentur, welches als Vertreter der Landesverwaltung ernannt wurde, beigelegt ist. In diesem wird die Übereinstimmung der im Budget ausgewiesenen Buchhaltungsdaten mit den programmatischen wiedergegeben Leitlinien in den beschreibenden Dokumenten, sowie die Einhaltung der geltenden Vorschriften bescheinigt;

des Weiteren festgestellt, dass dem Amt für Finanzaufsicht im Laufe des Jahres 2020 keine Unregelmäßigkeiten mitgeteilt wurden;

festgestellt, dass der Direktor der Agentur den Gewinn 2020 in Höhe von 94.203,30 € auf die vorgetragenen Gewinne umzuschichten;

berücksichtigt, dass die vorgelegten Unterlagen keine Unregelmäßigkeiten aufweisen, die das wirtschaftliche oder finanzielle Gleichgewicht der Leitung der Agentur beeinträchtigen;

daher ist man der Auffassung, dass der Genehmigung des Jahresabschlusses 2020 der Agentur nichts im Wege steht;

nach Einsichtnahme in den Beschluss der Landesregierung Nr. 985 vom 26. November 2019, mit dem gemäß dem Art. 2, Absatz 6 des Landesgesetzes Nr. 10 vom 23. April 1992 dem Landesrat für Finanzen die Anwendung der Maßnahmen vorgesehen vom Art. 63/ter des Landesgesetzes Nr. 1/2002;

dies vorausgeschickt und berücksichtigt,

VERFÜGT

1. den Jahresabschluss 2020 der Agentur für die Aufsicht über die Einhaltung der Vorschriften betreffend die Sozialbindung für den geförderten Wohnbau;
2. die Genehmigung des Entwurfes des Direktors der Agentur, den Gewinn 2020 in Höhe von 94.203,30 € auf die vorgetragenen Gewinne umzuschichten;
3. zu verfügen, dass der Jahresabschluss von dem Führungsorgan der Agentur innerhalb von 30 Tagen nach der Genehmigung an die Einheitsdatenbank der öffentlichen Verwaltungen (BDAP), gemäß den Modellen und Modalitäten des Artikels 13, Absatz 3 des Gesetzes Nr. 196/2009, übermittelt wird.

preso atto che il bilancio d'esercizio è corredato della relazione dell'organo di controllo dell'Agenzia, nominato in rappresentanza dell'amministrazione provinciale, nel quale viene attestata la regolarità contabile e la corrispondenza tra i dati di rendiconto e quali finali della gestione;

preso, altresì, atto che nessuna segnalazione di irregolarità è pervenuta all'ufficio vigilanza finanziaria nel corso dell'esercizio 2020;

rilevato, che il direttore dell'Agenzia propone di destinare il risultato economico d'esercizio 2019 pari a € 94.203,30 a utili portati a nuovo;

considerato che dai documenti trasmessi non emergono irregolarità in grado di pregiudicare l'equilibrio economico e finanziario della gestione dell'Agenzia;

ritenuto, pertanto, che nulla osta all'approvazione del bilancio d'esercizio 2020 dell'Agenzia;

vista la deliberazione della G.P n. 985 del 26 novembre 2019 con cui, ai sensi dell'art 2 comma 6 della legge provinciale n. 10 del 23 aprile 1992, è stato delegato all'Assessore alle finanze l'adozione dei provvedimenti previsti dall'art. 63/ter della legge provinciale n. 1/2002;

tutto ciò premesso e considerato

DECRETA

1. di approvare il bilancio d'esercizio 2020 dell'Agenzia per la vigilanza sul rispetto delle prescrizioni relative al vincolo sociale dell'edilizia abitativa agevolata;
2. di approvare la proposta del direttore dell'Agenzia di destinare il risultato economico d'esercizio 2020 pari a € 94.203,30 a utili portati a nuovo;
3. di disporre che il bilancio d'esercizio sia trasmesso, a cura dell'organo di vertice dell'Agenzia, entro 30 giorni dall'approvazione, alla Banca dati unitaria delle amministrazioni pubbliche (BDAP), secondo gli schemi e le modalità previste dall'articolo 13, comma 3, della legge n. 196/2009.

4. zu veranlassen, dass der Jahresabschluss von dem Führungsorgan der Agentur auf der Webseite der Körperschaft veröffentlicht wird.

5. zu veranlassen, dass das vorliegende Dekret zur Erfüllungspflicht der Zuständigkeiten an die Führungs- und Kontrollorgane der Körperschaft übermittelt wird.

4. di disporre che il bilancio d'esercizio sia pubblicato, a cura dell'organo di vertice dell'Agenzia, nel sito internet dell'Ente medesimo.

5. di disporre che il presente decreto sia trasmesso agli organi di vertice e di controllo dell'Ente, per gli adempimenti di competenza.

Der Landesrat für Finanzen

L'Assessore alle Finanze

-Arno Kompatscher-



Sichtvermerke gemäß Art. 13 des LG Nr. 17/1993 über die fachliche, verwaltungsgemäße und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 della L.P. 17/1993 sulla responsabilità tecnica, amministrativa e contabile

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria	CALE CLAUDIO	05/05/2021
Der Abteilungsdirektor Il Direttore di Ripartizione	LAZZARA GIULIO	05/05/2021
Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	05/05/2021

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 4 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Claudio Cale'
codice fiscale: TINIT-CLACLD90A21A089C
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 8701199
data scadenza certificato: 03/07/2021 00.00.00

nome e cognome: Arno Kompatscher
codice fiscale: TINIT-KMPRNA71C19D571S
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 10261213
data scadenza certificato: 09/11/2021 00.00.00

Am 05/05/2021 erstellte Ausfertigung

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 4 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Giulio Lazzara
codice fiscale: TINIT-LZZGLI76E21A952F
certification authority: InfoCert Firma Qualificata 2
numeri di serie: 15238891
data scadenza certificato: 11/10/2022 00.00.00

Copia prodotta in data 05/05/2021

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

05/05/2021

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma